

Psalm 19

לְמַנְצִיחַ 1
מִזְמוֹר לְדָוִד
PielPtcpmsa+ל+ה
msa
Prop.N.+ל
to the preeminent one, choirmaster
song, Mizmor
of David

הַשָּׁמַיִם 2
מְסַפְּרִים כְּבוֹד-אֱלֹהִים
msa msc PielPtcpmpa mda+ה
God glory of recounting (are) the skies, heavens

וּמַעֲשֵׂה יָדָיו 3
מְנַיֵד הַרְקִיעַ
msa+ה HiphPtcpmsa fdc+3ms msc+ו
the expanse declaring (is) His hands and the work of

יּוֹם לְיוֹם יִבִּיעַ אָמְרָא 3
msa HiphIp3ms msa+ל msa
speech it pours out to day day

וּלְיַלְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה-דַּעַת 4
fsa PielIp3ms msa+ל msa+ו
knowledge it pours out to night and night

אֵין-אָמְרָא וְאֵין דְּבָרִים 4
mpa neg+ו msa neg
words and there is not speech there is not

בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם 5
msc+3mp NiphPtcpmsa adv
their voice being heard without

בְּכָל-הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם 5
msc+3mp QPf3ms msa+ה adj+ב
their sound¹ it goes out the land, earth in all of

¹ Lit. 'their string' meaning plumb-line or measuring line, poss. 'sound' cf. Isa. 28:10,13. LXX φθογγος 'tone, voice' poss. reflecting original קולם (cf. v.4) from which the ל was dropped.

וּבְקֵצָה תִּבֶּל מִלִּיהֶם
 msc+ב+ו msa fpc+3mp
 and in end of inhabited land their utterance

לְשֶׁמֶשׁ שָׂם אֶהֱל בֵּהֶם
 msa+ל+ה QPf3ms msa 3mp+ב
 to the sun He placed tent in them

וְהוּא⁶ כַּחֲתָן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ
 msa+ו msa+כ QPtcpmsa fsc+3ms+ו
 (is) and he like bridegroom going out from his tent, chamber

יִשְׂשִׁי כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֶרֶח
 QImp3ms msa+כ QInfcs msa
 he rejoices like a mighty one to run path

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ⁷
 msc+ו mpa+ה msc+ו msc+3ms
 from end of the heavens his going out (is)

וְתִקּוּפְתּוֹ עַל-קְצוֹתָם
 fsc+3ms+ו prep fpc+3mp
 and his going around, circuit unto their ends

וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ
 neg+ו NiphPtcpmsa fsc+3ms+ו
 and there is not hiding from his heat

תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ⁸
 fsc D.N. fsc fsc HiphPtcpfsc fsa
 (is) Yahweh³ Torah, Law of complete, sound² returning, reviving soul

² For all the descriptions of Torah, cp descriptions of tree of knowledge in Gen. 2-3.

³ Vv1-7 Nature reveals God as אֱלֹהִים, but the Scriptures reveal God as covenant name יהוה

פְּתִי מַחְכִּימָה נֶאֱמָנָה עֵדוּת יְהוָה
 msa HiphPtcpfsc NiphPtcpfsa D.N. fsc
 simple, open minded making wise being proven faithful, reliable Yahweh testimony of

פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרָיִם מְשַׂמְּחֵי-לֵב ⁹
 msa PielPtcpmpc mpa D.N. mpc
 heart making glad straight, right (are) Yahweh precepts, instructions of

מִצְוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירָה עֵינַיִם
 mda HiphPtcpfsc fsa D.N. fsc
 eyes making light, giving sight to clean, pure (is) Yahweh command of

יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמְדָת לְעַד ¹⁰
 msa+ל QPtcpfsa fsa D.N. fsc
 to forever standing pure, clean Yahweh fear, reverence of

יַחְדָּו יְחַדְּקוּ אֱמֶת מִשְׁפָּטֵי-יְהוָה
 adv QPf3cp fsa D.N. mpc
 together they are righteous truth, faithfulness (are) Yahweh judgments of

רַב וּמְפֹז מְזַהָב הַנְּחָמָדִים ¹¹
 adj msa+מ+ו msa+מ NiphPtcpmpa+ה
 much, many and than refined gold than gold the ones being more desirable

וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים
 mpa msc+ו msa+מ mpa+ו
 honey comb and flowing honey of than honey and (more) sweetness

גַּם-עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם ¹²
 3mp+ב NiphPtcpmsa msc+2ms conj
 by them being admonished, warned (is) Your servant also

רַב עֲקָב בְּשִׁמְרָם
 adj msa Qinfcs+3mp+ב
 much, many result, consequence, reward (is) in keeping them

יִבִּין QIpf3ms he will discern, understand	מִי־ interog. who?	שְׁגִיאוֹת fpa error, oversight, transgression through inattention	13
--	---------------------------------	---	----

נִקְנִי Piellpv2ms+1cs acquit ⁴ me	מִנְסֻתָּרוֹת NiphPtcpfpa+מ from hidden things
--	---

עֲבָדְךָ msc+2ms Your servant	חֲשֹׁךְ QIpf2ms keep back, hold back	מִזְדִּירִים mpa+מ from insolent, presumptuous things	גַּם conj also	14
--	---	--	-----------------------------	----

בִּי 1cs+ב over, against me	יִמְשְׁלוּ- QIpf(juss)3mp let them rule, exercise control	אֵל- neg not
--	--	---------------------------

רַב adj much, many	מִפְּשָׁע msa+מ from transgression	וְנִקִּיתִי NiphVCPf1cs and I will be clean	אֵיתָם QIpf1cs I will be complete, perfect	אֵז adv then
---------------------------------	---	--	---	---------------------------

פִּי msc+1cs my mouth	אִמְרֵי־ mpc words of	לְרֻצּוֹן msa+ל to that which is pleasant, acceptable, mark of favor	יִהְיוּ QIpf(juss)3mp may they be	15
------------------------------------	------------------------------------	---	--	----

לְפָנֶיךָ prep+2ms before You	לְבִי msc+1cs my heart	וְהִגִּיוֹן msc+ו and meditation, musing of
--	-------------------------------------	--

וְגֹאֲלִי QTcpmsc+1cs+ו and the one redeeming me	צוּרִי msc+1cs my rock	יְהוָה D.N. Yahweh
---	-------------------------------------	---------------------------------

⁴ Either to refrain from punishing (though deserving) or to declare not liable to punishment (because not deserving).